

Programme de dépistage  
du cancer colorectal de la NHS  
[NHS Bowel Cancer Screening Programme]

# Dépistage du cancer colorectal

La NHS m'a convoqué  
pour un dépistage du  
cancer colorectal.

Cette brochure t'aidera  
à décider si oui ou non  
tu souhaites effectuer  
ce dépistage.



Le dépistage du cancer colorectal organisé par la NHS consiste en un tout nouvel examen permettant d'aider à prévenir cette maladie. Il s'agit de détecter toute grosseur, également appelée polype, susceptible de se révéler cancéreuse, présente au niveau de l'intestin.

La NHS propose ce dépistage à tous les patients, hommes et femmes, âgés de 55 ans et plus.

La présente brochure vous apportera tous les renseignements nécessaires pour déterminer si vous souhaitez bénéficier de cet examen.

Les questions suivantes y seront abordées :

- Pourquoi la NHS propose-t-elle ce dépistage ?
- Qu'attendre de cet examen ?
- Quels sont les avantages et les risques liés au dépistage ?

Pour consulter notre résumé en faits et en chiffres, veuillez vous rendre directement aux pages 8 et 9.

### **Pourquoi la NHS propose-t-elle ce dépistage ?**

L'examen de dépistage offert par la NHS permet de prévenir le cancer colorectal. Sur 300 personnes examinées, 2 patients seront dépistés à temps pour éviter le développement du cancer et 1 vie sera sauvée.

Cependant, dans le cas de certains problèmes de santé précis, il est impossible de procéder au dépistage. Pour en savoir plus sur ce sujet, veuillez consulter la page 5.

# Qu'est-ce que le cancer colorectal ?

On définit généralement comme un cancer colorectal, tout cancer localisé au niveau du gros intestin. On l'appelle également cancer du côlon. Ce type de cancer débute bien souvent par des grosseurs, ou polypes, dans l'intestin.

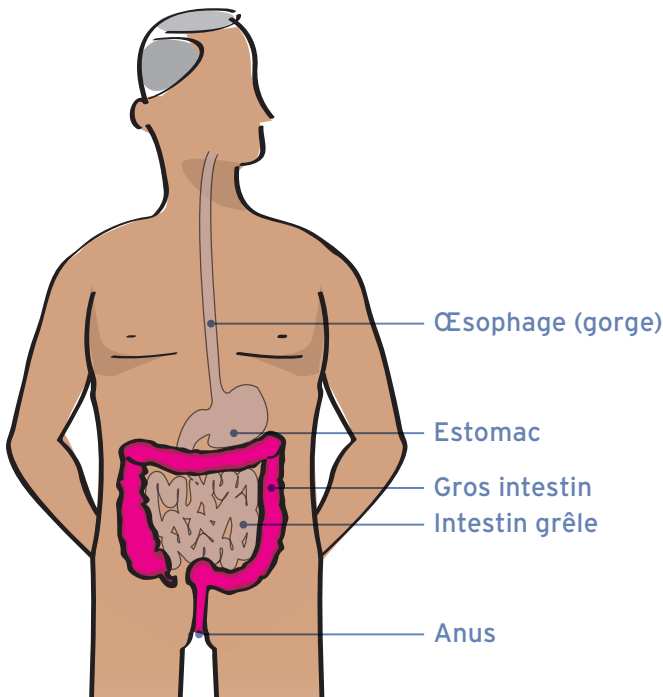
Les polypes ne provoquent généralement pas de symptômes. Cependant, il arrive qu'ils dégénèrent et se révèlent cancéreux s'ils ne sont pas retirés.

La fonction première de l'intestin tend à digérer les aliments qui sont ensuite éliminés dans les selles.

L'intestin se compose de deux parties : l'intestin grêle et le gros intestin. Le gros intestin est indiqué en rose sur le schéma ci-dessous.

Le cancer colorectal est le troisième cancer le plus fréquent au Royaume-Uni. Environ 1 personne sur 18 est ou sera touchée au cours de sa vie. Les hommes et les femmes sont concernés. Le risque de développer ce cancer augmente avec l'âge : la majorité des patients sont atteints à 55 ans ou plus.

Le risque d'apparition d'un cancer colorectal n'est pas nécessairement lié aux antécédents familiaux.



# Qu'est-ce le dépistage du cancer colorectal ?

L'examen de dépistage du cancer colorectal s'effectue à l'aide d'un endoscope (fin tube muni d'une minuscule caméra) qui permet de regarder à l'intérieur du gros intestin.

Il est alors possible de repérer et d'éliminer les polypes présents dans l'intestin. Ces derniers ne provoquent généralement pas de symptômes. Cependant, il arrive qu'ils dégénèrent et se révèlent cancéreux s'ils ne sont pas retirés. Le terme technique correspondant à l'examen de dépistage est sigmoïdoscopie flexible, aussi appelée « flexisig »).

## Qu'implique l'examen de dépistage du cancer colorectal ?

Cette procédure doit être effectuée par un(e) infirmier(ière) spécialement formé(e) ou par un médecin du centre de dépistage du cancer colorectal de la NHS. Le praticien insère un tube flexible dans l'anus du patient et peut ainsi regarder l'intérieur de l'intestin avec la caméra. La partie inférieure de l'intestin est examinée en priorité puisque c'est à cet endroit que les polypes sont les plus susceptibles de se former.

Lorsque le praticien insère le tube flexible dans l'anus du patient, il injecte une faible quantité de dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>) afin de dilater l'intestin et de pouvoir repérer les éventuels polypes.

Dans le cas où des polypes seraient détectés, le praticien les retire généralement immédiatement à l'aide d'une minuscule boucle métallique. Il peut également arriver que le praticien prélève un petit échantillon de polype (biopsie) afin de l'étudier au microscope. Ces deux opérations sont parfaitement indolores.

## Quelle est la marche à suivre pour effectuer le test de dépistage ?

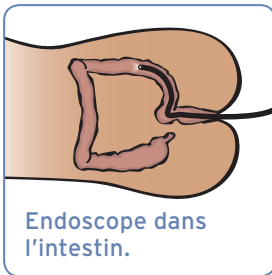
### Deux semaines avant votre rendez-vous

Le centre de dépistage du cancer colorectal de la NHS vous enverra un courrier incluant un kit de lavement et les instructions d'utilisation. La solution de lavement nettoie le gros intestin des selles de manière à ce que le praticien puisse voir à l'intérieur de votre intestin. Le kit se compose d'une poche en plastique dotée d'une canule. La plupart des patients n'ont aucune difficulté à l'utiliser.



## Le jour de votre rendez-vous

- Utiliser le kit de lavement environ une heure avant de quitter votre domicile pour votre rendez-vous.
- Pour utiliser le kit, vous devrez presser la poche en plastique afin de faire pénétrer le liquide dans votre anus. Vous ressentirez le besoin d'aller à la selle très rapidement.
- Grâce à ce processus, vos intestins devraient rester propres plusieurs heures.
- À votre arrivée au centre dépistage, un(e) infirmier(ière) ou un médecin vous expliquera comment se déroulera l'examen et répondra à toutes questions ou inquiétudes.
- On vous passera une blouse d'hôpital et on vous installera dans un lit.
- Au cours de la procédure, et si vous le souhaitez, vous pourrez également observer l'intérieur de votre intestin à la caméra sur un écran.
- Le praticien vous indiquera directement s'il est nécessaire de retirer certains polypes immédiatement.



## Deux semaines après votre rendez-vous

Vous recevrez un courrier détaillant les résultats de votre examen de dépistage du cancer colorectal. Votre médecin traitant recevra également vos résultats.

## **Combien de temps l'examen de dépistage dure-t-il ?**

L'examen ne dure que quelques minutes, mais le rendez-vous dans sa totalité peut prendre environ 1 h 30.

Il vous faudra sûrement une demi-journée pour vous préparer, puis pour passer l'examen, en fonction de la distance entre votre domicile et le centre de dépistage.

## **L'examen de dépistage est-il douloureux ?**

La plupart des patients se félicitent par la suite d'avoir effectué le dépistage et trouve cela totalement indolore.

Si vous devez ressentir une légère douleur, ce ne sera que l'espace de quelques secondes. Elle est bien souvent due à l'injection de CO2 dans l'intestin qui peut provoquer des ballonnements ou des crampes d'estomac. Si vous ressentez la moindre douleur, informez-en le praticien afin que ce dernier modifie la procédure pour qu'elle vous soit plus confortable. Le retrait des polypes est la plupart du temps indolore.

Certains patients sont gênés à l'idée d'effectuer cet examen. Le personnel médical fera de son mieux pour vous mettre à l'aise.

## **Cet examen comporte-t-il des risques ?**

Il s'agit d'une procédure peu risquée, mais, dans de rares cas, l'intestin peut être abîmé. Seule environ 1 personne sur 3000 présente des saignements importants de l'intestin lors de l'examen. Il existe aussi quelques très rares cas de torsion de l'intestin.

Dans tous les cas, vous seriez immédiatement transféré à l'hôpital afin d'y être opéré. Les patients récupèrent ensuite généralement totalement.

Une fois rentré chez vous, si vous ressentez une douleur importante ou si vous notez la présence de sang dans vos selles dans les 24 heures suivant l'examen, veuillez consulter votre médecin immédiatement.

Le CO2 injecté ne présente aucun danger.

## Pourrais-je à nouveau bénéficier du dépistage si je rate mon rendez-vous cette fois-ci ?

Vous ne recevrez qu'une offre de rendez-vous pour le dépistage du cancer colorectal, et ce, lors de vos 55 ans.

Si vous ne souhaitez pas bénéficier de l'examen lors de votre premier rappel, vous pourrez tout de même effectuer ce dernier jusqu'à vos 60 ans. Veuillez appeler notre service d'assistance téléphonique au numéro gratuit **0800 707 60 60** afin de prendre rendez-vous.

À 60 ans, vous serez invité à effectuer des dépistages de manière plus intensive à l'aide d'une méthode d'examen différente. Cette dernière, appelée « test de saignement occulte fécal » (Faecal Occult Blood test, FOB), consiste à rechercher la présence de sang dans les selles. Pour en savoir plus à propos de ce test, veuillez consulter la brochure « Dépistage du cancer colorectal : faits et données » disponible à l'adresse suivante :

**[www.cancerscreening.nhs.uk/bowel](http://www.cancerscreening.nhs.uk/bowel)**.

## L'examen de dépistage est-il adapté à tous les patients ?

Certains problèmes de santé sont incompatibles avec le test de dépistage du cancer colorectal. Veuillez appeler notre service d'assistance en ligne au **0800 707 60 60** si :

- vous avez subi une ablation du gros intestin ou avez une poche de stomie pour recueillir vos selles ;
- vous êtes traité (p. ex., avec des stéroïdes) pour une maladie intestinale inflammatoire au niveau du gros intestin (colite ulcéreuse ou maladie de Crohn) ;
- vous devez prochainement subir une opération du cœur ou en avez subi une au cours des trois derniers mois ;
- vous ne pouvez pas marcher plus de 100 mètres sans vous reposer à cause d'un problème pulmonaire ou cardiaque ;
- vous pensez être trop faible pour vous rendre au centre de dépistage.

# Résultats de l'examen de dépistage du cancer colorectal

## La plupart des patients présentent des résultats normaux

Sur 300 patients ayant subi le test de dépistage du cancer colorectal, 285 présentent des résultats normaux, c.-à-d., qu'aucun polype et aucune cellule cancéreuse n'ont été détectés.

Même si vos résultats sont normaux, il est important que vous restiez attentif à tout symptôme lié au cancer colorectal. Il arrive que certains patients développent un cancer colorectal même après avoir reçu des résultats normaux à l'examen de dépistage. Pour en savoir plus, veuillez consulter le paragraphe « **Quels sont les symptômes du cancer colorectal ?** » dans cette brochure.

## Certains patients ont des polypes

Le praticien retire généralement tous les polypes détectés lors de l'examen et vous en informe. Ces polypes sont ensuite envoyés au laboratoire afin d'être étudiés au microscope.

Sur 300 patients effectuant le test de dépistage du cancer colorectal, 14 devront subir d'autres examens en fonction du type de polypes détectés. On procèdera alors, la plupart du temps, à une coloscopie à l'aide d'un fin tube en plastique un peu plus long que celui utilisé pour le premier examen. Le praticien pourra alors vérifier la présence de polypes plus loin dans l'intestin. Pour en savoir plus, veuillez consulter la brochure « Qu'est-ce qu'une coloscopie ? » disponible à l'adresse suivante :

**[www.cancerscreening.nhs.uk/bowel](http://www.cancerscreening.nhs.uk/bowel)**.

Dans de rares cas (uniquement pour 1 personne sur 1000 ayant subi l'examen de dépistage), on demande aux patients de revenir pour faire retirer tous les polypes détectés.

## Dans de rares cas, il se peut qu'un cancer soit détecté

Sur 300 personnes ayant effectué le test de dépistage du cancer colorectal, seule 1 sera diagnostiquée comme atteinte d'un cancer. Dans ce cas, le praticien vous prévoira un rendez-vous avec un spécialiste dès que possible. Si un cancer est détecté, il y a de fortes chances pour que ce dernier n'en soit qu'à un stade précoce. Le taux de réussite du traitement et les chances de survie sont donc bien plus importants.



# Quels sont les symptômes du cancer colorectal ?

Même si vos résultats sont normaux, il est important que vous restiez attentif à tout symptôme lié au cancer colorectal. Il arrive que certains patients développent un cancer colorectal même après avoir reçu des résultats normaux à l'examen de dépistage. En outre, il arrive que des polypes ou un cancer ne soient pas détectés lors du dépistage.

## Les symptômes du cancer colorectal sont les suivants :

- Présence de sang dans les selles
- Selles plus molles que la normale
- Changements dans les habitudes intestinales
- Fatigue ou perte de poids inexpliquée
- Douleurs intestinales inhabituelles
- saignements ou gonflements intestinaux

Si vous observez l'un de ces symptômes durant plus de **trois semaines**, consultez votre médecin traitant.

Ces symptômes n'impliquent généralement pas la présence d'un cancer colorectal. Mais dans le cas contraire, le simple fait de consulter votre médecin traitant permet de détecter un potentiel cancer à un stade encore précoce.

Plus le cancer colorectal est détecté tôt, plus les taux de réussite du traitement sont élevés.

# Comment prévenir le cancer colorectal ?

Le dépistage du cancer colorectal reste le meilleur moyen de réduire les risques de cancer.

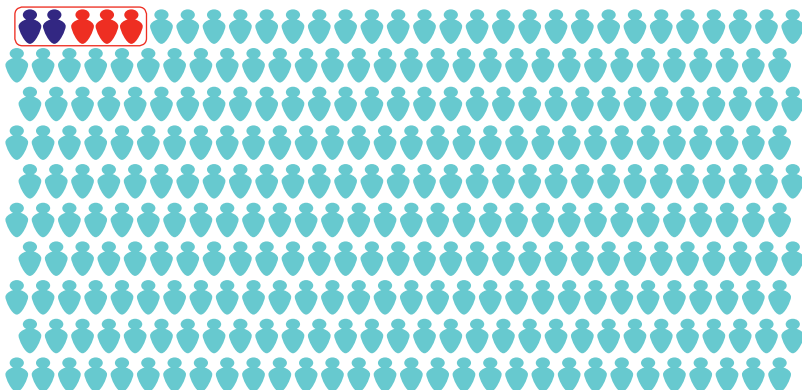
## Cependant, les éléments suivants s'avèrent eux aussi avoir des répercussions positives :

- Restez actif physiquement
- Mangez moins de viande rouge et moins de viande industriellement transformée
- Conservez un poids de forme sain
- Buvez de l'alcool avec modération
- Mangez des fruits, des légumes et autres aliments riches en fibres
- Ne fumez pas

# Le dépistage aide à prévenir le cancer colorectal

**5 personnes sur 300** risquent de développer un cancer colorectal dans les 10 années à venir si elles ne subissent pas l'examen de dépistage.

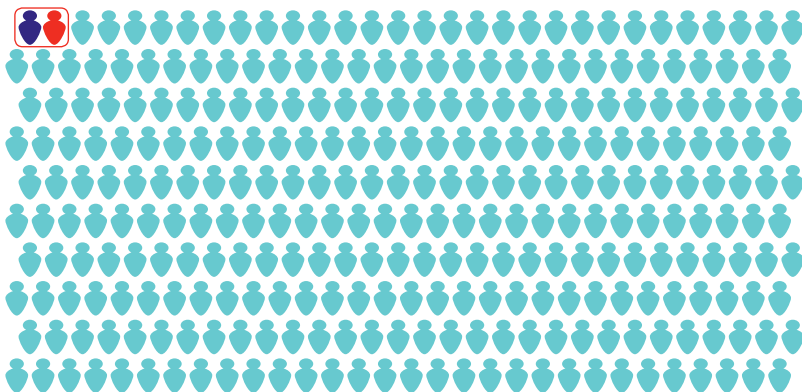
**Parmi elles, 2 personnes** risquent de développer un cancer malgré le dépistage.



## Le dépistage du cancer colorectal permet de sauver des vies

**2 personnes sur 300** risquent de succomber à un cancer colorectal dans les 10 années à venir si elles ne subissent pas l'examen de dépistage.

**Parmi elles, 1 personne** risque de décéder des suites d'un cancer malgré le dépistage.



Les chiffres susmentionnés sont des estimations actuelles. D'après les spécialistes, le test de dépistage du cancer colorectal à l'âge de 55 ans pourrait permettre d'éviter les cas de cancer sur une période plus longue que 10 ans.

# Faits et chiffres sur le dépistage du cancer colorectal

## « Le dépistage peut-il permettre d'éviter le développement du cancer colorectal ? »

Sur 300 patients examinés, seuls 2 développeront un cancer colorectal au cours des 10 prochaines années. Pour en savoir plus, veuillez vous référer au paragraphe correspondant.

## « Le dépistage peut-il m'éviter de décéder des suites d'un cancer colorectal ? »

Sur 300 personnes examinées, seule 1 au maximum décèdera des suites d'un cancer colorectal dans les 10 prochaines années. Pour en savoir plus, veuillez vous référer au paragraphe correspondant.

## « Le dépistage comporte-t-il des risques ? »

En moyenne, 1 personne sur 3000 peut présenter des saignements importants suite à l'examen de dépistage. Il arrive, de manière encore plus rare, qu'on observe une torsion de l'intestin.

## « L'examen de dépistage peut-il échouer ? »

L'examen de dépistage du cancer colorectal permet de détecter 4 polypes susceptibles de devenir cancéreux sur 5.

## « Devrais-je subir d'autres examens ? »

Environ 5 patients sur 100 ayant effectué le test de dépistage devront, par la suite, passer une coloscopie pour que la totalité de leur gros intestin soit examinée.

## « Combien de temps l'examen dure-t-il ? »

Il vous faudra sûrement une demi-journée pour vous préparer et passer l'examen.

## « L'examen est-il gênant ? »

Environ 95 personnes sur 100 affirment ne pas s'être senties gênées lors de l'examen.

## « L'examen de dépistage est-il douloureux ? »

80 personnes sur 100 affirment n'avoir ressenti aucune douleur ou alors une douleur très légère. Environ 3 patients sur 100 disent avoir ressenti des douleurs intenses lors de l'examen.

## « Devrais-je m'estimer satisfait une fois le test de dépistage effectué ? »

Environ 98 personnes sur 100 sont satisfaites d'avoir effectué le test de dépistage.

# Qui contacter en cas de questions ?

Pour en savoir plus à propos du dépistage du cancer colorectal, veuillez contacter notre service d'assistance téléphonique au numéro gratuit **0800 707 60 60**.

Pour de plus amples renseignements, y compris pour obtenir les références des ressources utilisées lors de la rédaction de cette brochure, veuillez consulter le site Internet :  
**[www.cancerscreening.nhs.uk/bowel](http://www.cancerscreening.nhs.uk/bowel)**.

La présente brochure est disponible en Braille, en version audio et en gros caractères. Vous trouverez chacune des versions de la brochure dans différentes langues à l'adresse suivante :  
**[www.cancerscreening.nhs.uk/bowel](http://www.cancerscreening.nhs.uk/bowel)**.

Vous pouvez reporter vos observations ci-dessous...



Cette brochure a été rédigée par « Le bon choix en matière de dépistage du cancer », une équipe de spécialistes du centre King's Health Partners. [www.informedchoiceaboutcancerscreening.org](http://www.informedchoiceaboutcancerscreening.org)  
Financée par les Programmes de dépistage du cancer de la NHS [NHS Cancer Screening Programmes]. Janvier 2013. Révisé en décembre 2015. Conception : **[feltonworks.com](http://feltonworks.com)**